

Liste d` équivalence (01.06.2020)

Bundesland Nordrhein-Westfalen	Grand-Duché de Luxembourg
<p>Vous trouverez dans la liste-ci dessous les équivalences des classes que fréquentent les élèves dans les deux pays. On peut partir du principe que les diplômes et qualifications obtenus à la fin d'une année scolaire sont valables dans les deux pays (avec l'accord préalable de l'autorité chargée du contrôle de l'enseignement). L'insertion des élèves dans des établissements de l'enseignement fondamental jusque dans la 6ème classe du système scolaire de Rhénanie du Nord-Westphalie se fait en fonction des résultats figurant sur le bulletin scolaire.</p>	
Erfolgreich abgeschlossene Klasse	Classe réussie
7. Klasse Hauptschule 7. Klasse Realschule 7. Klasse Gesamtschule (G-Kurse = Hauptschul-Niveau)	7e d'observation de l'enseignement secondaire général
7. Klasse Gymnasium 7. Klasse Gesamtschule (E-Kurse = erhöhtes Niveau analog Gymnasium)	7e de l'enseignement secondaire classique
8. Klasse Hauptschule	6e d'orientation de l'enseignement secondaire général
8. Klasse Realschule	6e d'orientation de l'enseignement secondaire général
8. Klasse Gymnasium	6e de l'enseignement secondaire classique
8. Klasse Gesamtschule	6e de l'enseignement secondaire classique
9. Klasse Hauptschule (Berufsreife)	5e d'adaptation de l'enseignement secondaire général
9. Klasse Realschule*	5e de détermination 5e d'adaptation* de l'enseignement secondaire général
9. Klasse Gymnasium	5e de l'enseignement secondaire classique
9. Klasse Gesamtschule	5e de l'enseignement secondaire classique
Ohne Lehrstelle = Berufsgrundschuljahr / bei vorhandener Lehrstelle = Berufskolleg (duales System)	1re année DAP régime professionnel de l'enseignement secondaire général

10. Klasse Hauptschule Typ A	1re année DAP régime professionnel de l'enseignement secondaire général
10. Klasse Hauptschule Typ B (mit Fachoberschulreife)	4e régime de technicien de l'enseignement secondaire général
10. Klasse Hauptschule Typ B (mit Fachoberschulreife mit Qualifikationsvermerk)	4e de l'enseignement secondaire général
10. Klasse Realschule	4e régime de technicien de l'enseignement secondaire général
10. Klasse Realschule (mit Qualifikationsvermerk)	4e de l'enseignement secondaire classique ou 4e de l'enseignement secondaire général
10. Klasse Gymnasium oder 11. Klasse Gesamtschule (Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe)	3e de l'enseignement secondaire classique
10. Klasse Gesamtschule	4e de l'enseignement secondaire classique
11. Klasse Gymnasium oder 12. Klasse Gesamtschule (erstes Jahr der Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe)	2e de l'enseignement secondaire classique
Fachhochschulreife	Diplôme de technicien + modules préparatoires
Allgemeine Hochschulreife	Diplôme de fin d'études secondaires classiques Diplôme de fin d'études secondaires générales

Annotations

- (1) *= L'insertion des élèves dans les établissements scolaires se fait en fonction des résultats figurant sur le bulletin scolaire.

(2) Gymnasium

Il existe le «NRW-Gymnasium», c'est à dire le lycée en 8 ans (G8) ou 9 ans (G9). **Celui ou celle qui change d'école indique le cursus scolaire dans lequel il ou elle souhaite être accepté/acceptée et indique aussi de quel établissement il/elle vient. Les listes d'équivalence se basent sur la filière G8. Lors de l'insertion dans la nouvelle classe il faut tenir compte des particularités de la filière G9.** On peut également se diriger vers la forme «Gesamtschule» (école générale intégrée) dont le parcours scolaire menant au baccalauréat («Abitur») comporte également un premier cycle du second degré («Sekundarstufe I») de 6 ans et un second cycle du second degré («Sekundarstufe II») de 3 ans.

Particularité du parcours scolaire de 9 ans/ G9:

- Six années d'études dans le premier cycle du second degré de la 5^{ème} à la 10^{ème} classe;
- Deuxième langue étrangère à partir de la 7^{ème} classe;
- Matière obligatoire au choix (en fonction de l'offre disponible dans l'établissement: une 3^{ème} langue étrangère, informatique ou autre matière voire autre combinaison de matières) à partir de la 9^{ème} classe;
- Passage à la classe supérieure à la fin de la 10^{ème} classe: diplôme d'accès à une forme de lycée technique («Fachoberschulreife»), diplôme du secondaire («mittlerer Schulabschluss») et autorisation de fréquenter le cycle supérieur des lycées (phase d'introduction, 11^{ème} classe).

Particularité du parcours scolaire en 8 ans/ G8:

- Cinq années d'études dans le premier cycle du second degré de la 5^{ème} à la 9^{ème} classe;
- Deuxième langue étrangère à partir de la 6^{ème} classe;
- Matière obligatoire au choix (en fonction de l'offre disponible dans l'établissement: une 3^{ème} langue étrangère, informatique ou autre matière voire autre combinaison de matières) à partir de la 8^{ème} classe;
- Passage à la classe supérieure à la fin de la 9^{ème} classe; autorisation de fréquenter le cycle supérieur des lycées (phase d'introduction, 10^{ème} classe);
- Passage à la classe supérieure à la fin de la 10^{ème} classe: diplôme d'accès à une forme de lycée technique («Fachoberschulreife»), diplôme du secondaire («mittlerer Schulabschluss»)

Points communs G8/G9

- trois ans dans le cycle supérieur des lycées: phase d'introduction (G8: 10^{ème} classe, G9: 11^{ème} classe), première année de la phase de qualification (Q1) (G8: 11^{ème} classe /G9: 12^{ème} classe), deuxième année de la phase de qualification (Q2) (G8: 12^{ème} classe/ G9: 13^{ème} classe)
- Orientation vers l'obtention du certificat général d'accès à l'enseignement supérieur («die Allgemeine Hochschuleife») (Baccalauréat)(«Abitur»).

(3) Sekundarschulen

Outre les types d'établissements cités, il existe en Rhénanie du Nord-Westphalie depuis 2012 des "Sekundarschulen" (établissements d'enseignement secondaire) comme autre forme d'établissement de premier cycle du second degré (de la 5^{ème} à la 10^{ème} classe). Dans les 5^{ème} et 6^{ème} classes on continue l'apprentissage en commun dans des groupes-classes hétérogènes en appliquant une pédagogie différenciée. Ces degrés de classe sont équivalents au type d'établissement « Gesamtschule ». Diverses formes d'organisation à partir de la 7^{ème} classe sont particulièrement importantes au moment d'un changement d'établissement:

<i>Organisation</i>	<i>pour une équivalence comparable avec le type d'établissement</i>
Integrierte Sekundarschule	Gesamtschule
Teilintegrierte Sekundarschule	Gesamtschule
Kooperative Sekundarschule mit drei Bildungsgängen (1) Bildungsgang Gymnasium (2) Bildungsgang Realschule (3) Bildungsgang Hauptschule	Gymnasium Realschule Hauptschule
Kooperative Sekundarschule mit zwei Bildungsgängen (1) Grundebene (2) Erweiterungsebene	Hauptschule und Realschule Realschule und Gymnasium

Les élèves qui changent d'établissement indiquent l'organisation appropriée de l'établissement comparable. Dans le cas de la "Kooperative" avec quel établissement il existe une équivalence.

(4) En Rhénanie du Nord-Westphalie,

> la reconnaissance des certificats scolaires jusqu'à la fin du collège ("mittlerer Abschluss, Fachoberschulreife") est exercée par le gouvernement régional "Bezirksregierung Köln".

> la reconnaissance jusqu'au baccalauréat ("Fachhochschulreife", "Allgemeine Hochschulreife") est exercée par le gouvernement régional "Bezirksregierung Düsseldorf".